Conferencia INTELE
Madrid, 13-14 de tiembre de 2022

Proyecto PID2020-114064-RB-I00

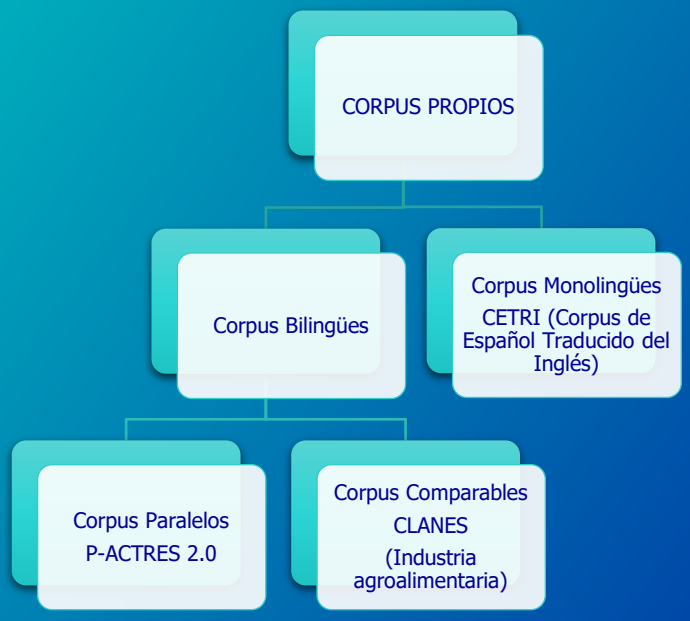
GRUPO DE INVESTIGACIÓN ACTRES
(Análisis Contrastivo y Traducción English-Spanish)

https://actres.unileon.es/

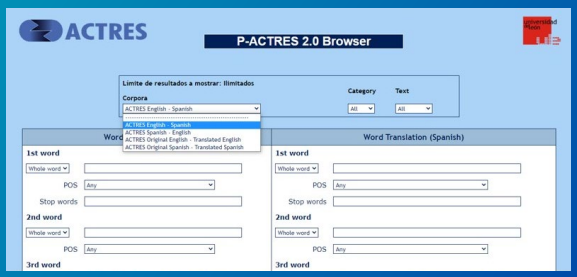
OBJETIVOS

1. • Análisis contrastivos inglés-español en diferentes niveles lingüísticos: léxico-gramatical, fraseológico, retórico y pragmático.
2. • Estudiar aspectos de la lengua traducida en contraposición con textos originales escritos en la misma lengua (CETRI).
3. • Diseño y construcción de herramientas: corpus, etiquetadores multicapa, visores, buscadores de combinaciones de palabras y etiquetas, etc. para facilitar el estudio contrastivo inglés-español.
4. •Usar los resultados para construir aplicaciones informáticas:
   1. Generadores textuales
   2. Herramientas de post-edición de traducciones
   3. Lenguajes naturales controlados

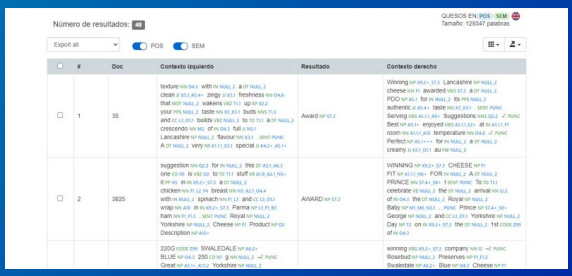
INFRAESTRUCTURAS CONSTRUIDAS



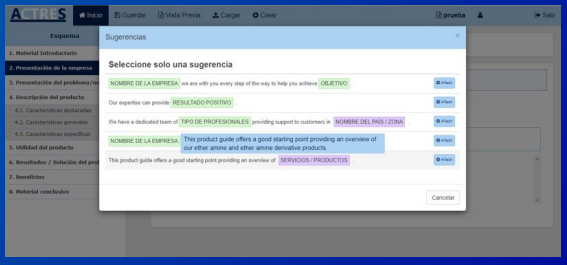
Interfaz de búsqueda del corpus paralelo inglés-español P-ACTRES 2.0.



Etiquetado sintáctico y semántico bilingüe en CLANES con ACTRES Corpus Manager (ACM).



Ejemplo de generador textual en inglés en ámbitos profesionales para hablantes de español.



Todas las herramientas desarrolladas tienen un número de Registro de la Propiedad Intelectual.